

Ce festival est dédié tout particulièrement aux Amis de Travers, initiateurs de la soirée de soutien qui s'est tenue en Février, aux artistes et au nombreux public présents ce soir-là. Au moment où nous étions en plein doute quant à la poursuite de cette aventure, ce mouvement de sympathie et de solidarité nous a donné le courage et l'envie de poursuivre. Dans la continuité cette neuvième édition du Festival présente des artistes de tous horizons, de tous âges, ambassadeurs de la chanson francophone dans toute sa diversité. Entre deux avions, entre deux continents, Pierre Barouh sera sur les scènes du théâtre d'Orléans, le 25 octobre pour une rencontre et des projections et le 26 pour un concert, accompagné au piano par Pierre-François Blanchard, une très rare occasion, à ne pas louper. Toujours au théâtre nous accueillerons le 30, Jacques Bertin « poète... humaniste... homme qui chante », avec au piano et au clavier Laurent Desmurs. LoJo trop souvent étiqueté world musique sera à Fleury les Aubrais le 17 octobre. Le contingent des jeunes artistes est également fourni, Babx, Imbert Imbert, Sarah Olivier, Valérian Renault, Féloche... Et puis des découvertes, Barbara Weldens, Pierre Lebelage, Sophie Maurin, Albert Tandem... Deux spectacles musicaux de grande qualité « La traversée de la scène à la rage » et « Chansons aux enchères » sont programmés ainsi qu'une création du Festival, hommage à Edith Piaf. Sur la scène du Cloître Saint-Aignan se succéderont les 5 et 6 octobre les concerts

gratuits de Souing, Jules et Lindigo sans oublier le concert jeune public d'Alain

Schneider. Tout ceci à découvrir dans les pages qui suivent!

Bonne lecture et bons concerts à tous!



Le Festival DE TRAVERS est adhérent de la Fédération des Festivals de Chanson Francophone (www.ffcf.fr). Vingt-neuf festivals membres de cette fédération se retrouvent autour de valeurs communes rappelées dans une charte dont ils sont signataires « ... servir la chanson, ne pas s'en servir... ». Ensemble ils œuvrent pour défendre et promouvoir la chanson d'expression francophone.

Le Festival DE TRAVERS bénéficie du soutien du Pôle régional chanson, porté par la Région Centre.

#### CRÉATION ABCD



# In Edith

#### AUDITORIUM DES BEAUX-ARTS D'ORLÉANS

CETTE CRÉATION SERA PRÉSENTÉE LE MARDI 12 NOVEMBRE ENTRÉE LIBRE

Depuis le Festival 2006, nous avons chaque année provoqué des rencontres entre des artistes locaux et régionaux autour des « hommages » ou « coups de chapeau » à différents auteurs de la chanson française. Successivement, Brassens, Souchon, Barbara, Renaud, Perret, Higelin et Leprest ont donné lieu à des spectacles. Nous faisons une pause. L'an passé Florent Gâteau et Jérôme Damien ont créé à notre demande leur concert « Brel, Barbara », c'est dans le même esprit que nous avons demandé à Aimée Leballeur et Baptiste Dubreuil de travailler sur le répertoire d'Edith Piaf, disparue il y a cinquante ans.

# cloitre Saint-Aignan / Orléans

# À partir de 17h concerts, animations, spectacles

En alternance avec les concerts, Chansons à voir (projection), C'tidiot d'Art Court (studio photographique), Contes pour enfants et adultes, Lectures, Atelier enfants... Restauration sur place, grillades, fromages, buvette, vin chaud, bar à vins, huîtres, crêpes...

## 18h30 / Souing

La pointe de Boby et les deux doigts de Django sont là avec d'autres ingrédients au menu, une pincée de funk, une cuillère de sauce bossa nova, un soupçon de rock'n'roll et une richesse de textes incontestable.

### 21h / Jules

« Jules est un peu la nouvelle vague de la chanson française. Mais pas celle que vous croyez, pas les Delerm et Bénabar. Un artiste à classer entre rock et chanson, anecdote et introspection... Enfant bizarre et doué de la chanson française... ». (Le Parisien).



# cloitre Saint-Aignan / Orléans

# À partir de 12h apéro-concerts & animations

Des apéro-concerts : « Nonoche », « Rue des Anges ». Chansons à voir (projection), C'tidiot d'Art Court (studio photographique), Contes pour enfants et adultes, Lecture, Atelier enfants et Arnaud Aymar (l'Oiseau bleu, Paco chante la Paix) dans un nouveau spectacle « Perceval ». Restauration sur place, grillades, fromages, buvette, vin chaud, bar à vins, huîtres, crêpes...

### 16h / Alaın Schneider

Si Alain Schneider aime chanter pour les enfants, il déteste la chanson infantile. Les siennes, entre deux couplets qui batifolent, parlent aussi d'écologie, d'humanisme, de tolérance et de tendresse.

# 19h30 / Lindigo

Emmené par son charismatique leader Olivier Araste, le groupe réunionnais Lindigo diffuse depuis 1999, un maloya tourné vers Madagascar, ancré dans les héritages du passé, mais aussi résolument contemporain. « Lindigo incarne la nouvelle génération funky du maloya... ». (Les Inrocks).

\_



### MERCREDI 9 OCT / 20H30



#### ESPACE BÉRAIRE / LA CHAPELLE SAINT-MESMIN

EN PARTENARIAT AVEC LA VILLE DE LA CHAPELLE SAINT-MESMIN ENTRÉE LIBRE. DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES. RÉSERVATIONS CONSEILLÉES: 02 38 72 13 08

C'est dans un vieux camion orange, un peu rock'n roll, que ce spectacle vous embarque, traversant la scène comme on traverse la vie... Cette traversée est avant tout une histoire de voyages, de rencontres, de brassages, de celle qui vous emmène loin, très loin des sentiers balisés!

#### SAMEDI 12 OCT / 20H30



# Valérian Renault Pierre Lebelage

#### SALLE DES FÊTES DE SAINT-HILAIRE SAINT-MESMIN

EN CO-RÉALISATION AVEC L'ASSOCIATION FEST'HILAIRE

PRIX DES PLACES: 10E EN TARIF PLEIN / 8E EN TARIF RÉDUIT

RÉSERVATION POSSIBLE AU: 06 81 46 13 27

VALÉRIAN RENAULT: « ... le moment pour plonger dans l'univers de cet artiste, qui nous alpague par le cœur et nous entraîne sur les rives d'un romantisme d'aujourd'hui... le charme opère inéluctablement... parce que la voix, parce que les regards, parce que le corps qui vibre à des douleurs ô combien familières ». [Michel Kemper / www.nosenchanteurs.eu]

PIERRE LEBELAGE: « ... Le regard de ce jeune homme sur le monde qui l'entoure est fraternel, décalé, malicieux, tendre. Les mots qu'il trouve pour nous faire partager sa vision sont impressionnants de maturité et d'humour... ». (Catherine Cour / www.nosenchanteurs.eu)



Babx Sophie Maurin

10

#### SALLE BERNARD MILLION / ST-JEAN DE LA RUELLE

EN CO-RÉALISATION AVEC LA VILLE DE ST-JEAN DE LA RUELLE PRIX DES PLACES: 14E EN TARIF PLEIN / 12E EN TARIF RÉDUIT

BABX: « ... qui a écrit, composé, arrangé et réalisé son disque, Drones personnels, est l'un des artistes les plus doués de sa génération... Ce troisième album de Babx, caméléon qui joue sur différents registres musicaux et vocaux, confirme le talent d'un artiste subtil et inclassable ». [Télérama]. SOPHIE MAURIN: « Chanteuse chez qui les mots suivent des courbes mélodiques en forme de montagnes russes, compositrice inventive dans une manière pop autant que dans l'expérimentation (voix, instruments). Le tout se révélant de bout en bout finement ludique ». (S. Si. Le Monde).

#### JEUDI 17 OCT / 20H30



Lo'Jo

#### LA PASSERELLE / FLEURY LES AUBRAIS

EN PARTENARIAT AVEC LA PASSERELLE

PRIX DES PLACES: 19E EN TARIF PLEIN / 16E EN TARIF RÉDUIT

Denis Péan, leader, auteur-compositeur, qualifie leur formation de « collectif d'inventeurs de son et de poésie ». « LoJo fête ses trente ans d'activisme, ce qui relève de l'exploit pour un groupe aussi inclassable qui fuit les sentiers battus et préfère les chemins de traverse, grapillant au gré de ses humeurs parmi les musiques les plus diverses pour les agréger en une mixture toute personnelle ». [Rock & Folk].



# Sarah Olivier

12

### THÉÂTRE DE LA TÊTE NOIRE / SARAN

EN PARTENARIAT AVEC LE THÉÂTRE DE LA TÊTE NOIRE

PRIX DES PLACES: 18E EN TARIF PLEIN / 12E EN TARIF RÉDUIT

Sur scène Sarah Olivier force le respect tout en assumant un sex-appeal déluré, elle défend les mêmes valeurs qui l'ont toujours accompagnée : féminité, indépendance et liberté. On ne peut s'empêcher de penser à Nina Hagen, à Janis Joplin mais aussi à Brigitte Fontaine. Sarah Olivier est accompagnée de Stephen Harrison (contrebasse), Elisabeth Keledjian [batterie] et Jo Doherty (saxophone).

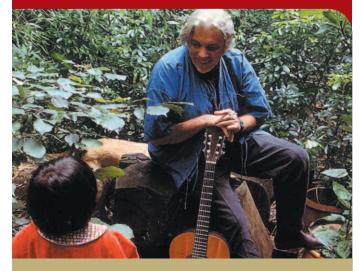


#### LE BOUILLON / ORLÉANS

EN PARTENARIAT AVEC L'UNIVERSITÉ D'ORLÉANS

PRIX DES PLACES: 15E EN TARIF PLEIN / 12E EN TARIF RÉDUIT

Féloche interpelle. Avec sa mandoline insolente, sa joie féroce et son romantisme digne de la littérature russe. Féloche a vu du pays, ce qui peut vouloir dire ne faire que passer, mais pas pour lui. Partout, il fraternise. La largesse de son sourire annonce la couleur, c'est comme un truc plus fort que lui, partout où il va, il devient du coin.



# Rencontre / projections avec Pierre Barouh

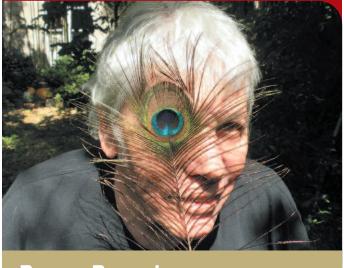
#### THÉÂTRE D'ORLÉANS / SALLE LE KID

EN PARTENARIAT AVEC LA SCÈNE NATIONALE
ENTRÉE LIBRE / DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES
RÉSERVATION CONSEILLÉE AU 02 38 54 45 77

Si on devait définir une règle de vie selon Pierre Barouh, ce serait sans doute celle qui cultive l'art des rencontres, avec en filigrane, « Je n'aime pas ce qui commence et ce qui finit, j'aime ce qui se prolonge ». Cette rencontre avec Pierre Barouh permettra de le mieux connaître et de découvrir quelques films vidéos réalisés par lui au cours de ses multiples périgrinations.

14

#### SAMEDI 26 OCT / 20H30



# Pierre Barouh

#### THÉÂTRE D'ORLÉANS / SALLE JL BARRAULT

EN PARTENARIAT AVEC LA SCÈNE NATIONALE

PRIX DES PLACES: 24E EN TARIF PLEIN / 18E EN TARIF RÉDUIT

« ... Il nous chante ses souvenirs d'ado, ses émotions d'adulte, avec ce qu'il faut d'histoires et de mélancolie pour nourrir une chanson... Mélancolie, nostalgie, temps qui coule hémophile... Barouh égrène sa vie en une prestation profondément humaine, simple, sans effets, sans rien d'extravagant. Il parle en abondance, livrant ses souvenirs. D'un tout autre que lui, on s'épuiserait ; là, on l'écoute, respectueusement, se délectant de son vécu. C'est souvent léger, dansant, frais, toujours frais, avec cette voix qui n'appartient qu'à lui... Et Barouh, je vous le dis, est un chouette type, un grand monsieur! ». [Michel Kemper / nosenchanteurs.eu].

#### MERCREDI 30 OCT / 20H30



Jacques Bertin

16

### THÉÂTRE D'ORLÉANS / SALLE A. VITEZ

EN PARTENARIAT AVEC LA SCÈNE NATIONALE

PRIX DES PLACES: 18E EN TARIF PLEIN, 13E EN TARIF RÉDUIT

« Les mots d'abord, la parole d'un homme, de celle qui brasse la douleur de vivre et les amours, qui parcourt sans fin les territoires de l'enfance comme un terreau pour l'amitié des hommes, pour la fidélité en l'être humain. Les mots qui cherchent derrière eux la lumière des visages, malgré toutes les douleurs du monde ».



# Imbert Imbert Barbara Weldens

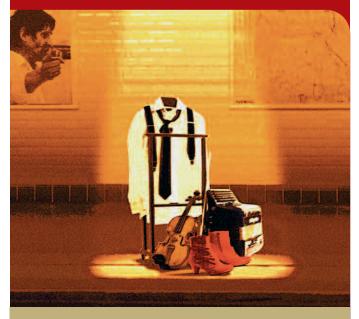
#### SALLE DES FÊTES / SAINT-JEAN DE BRAYE

EN PARTENARIAT AVEC LE SERVICE CULTUREL DE SAINT-JEAN DE BRAYE PRIX DES PLACES : 15E EN TARIF PLEIN / 10E EN TARIF RÉDUIT

IMBERT IMBERT: En agressant la sagesse, poison violent pour l'imagination, il nous fait comprendre qu'il est enfin temps que la folie des sages fasse des concessions à la sagesse des fous. Imbert Imbert accouche de poèmes mélodiques et de mélodies poétiques, entre érotisme revendicatif et revendications érotiques.

BARBARA WELDENS: Venant du cirque, Barbara Weldens a vécu une enfance faite de voyages, de fêtes et de festivals. On la retrouve pour ce concert, seule, assise derrière son piano. Dans ses textes, riches et aboutis, chaque mot est pesé, jaugé, dosé... Le public reste suspendu à sa voix brute et naturelle.

### JEUDI 7 NOV / 20H30



# Albert Tandem

#### **SALLE RABELAIS / ORMES**

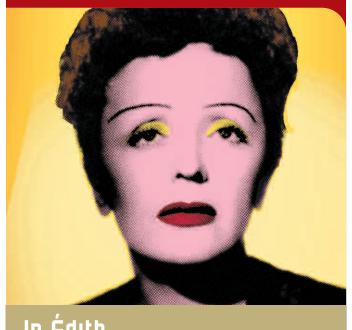
EN PARTENARIAT AVEC LA VILLE D'ORMES

ENTRÉE LIBRE, DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

RÉSERVATION CONSEILLÉE AU 02 38 70 85 20

En 2009, l'association ABCD propose à Arnaud Roi (auteur-compositeur-interprète) et à Fred Ferrand (accordéoniste et compositeur) de reprendre des chansons de Renaud. L'expérience est convaincante : ALBERT TANDEM est né. Ils se mettent au travail et invitent Muriel Blondeau (chanteuse) et Laure Borettaz (violoniste) à les rejoindre. Leur répertoire est essentiellement composé de créations personnelles, émaillé de quelques reprises «incontournables».

### MARDI 12 NOV / 20H30



# In Édith

#### **AUDITORIUM DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS ORLÉANS**

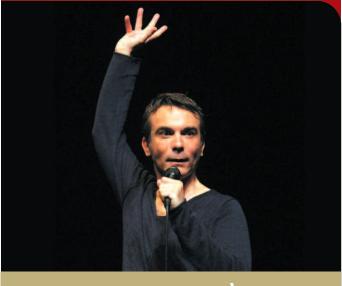
EN PARTENARIAT AVEC LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS

ENTRÉE LIBRE. DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

RÉSERVATION CONSEILLÉE AU 02 38 54 45 77

AIMÉE LEBALLEUR ET BAPTISTE DUBREUIL : Le Festival DE TRAVERS à souhaité rendre hommage à Edith Piaf disparue il y a cinquante ans. Cette création a été confiée à Aimée Leballeur et Baptiste Dubreuil dont on connaît les talents respectifs.

#### JEUDI 14 NOV / 20H30



# Chansons <u>aux enchères</u>

#### **MOULIN DE LA VAPEUR, OLIVET**

EN PARTENARIAT AVEC LA MJC D'OLIVET

PRIX DES PLACES: 12E EN TARIF PLEIN / 8E EN TARIF RÉDUIT.

LAURENT VIEL ET THIERRY GARCIA (Sur une idée originale de Xavier Lacouture). Un tour de chansons, comme ça, pour faire vivre des textes qui ont marqué de leur empreinte l'âme et le cœur de chacun d'entre nous. Le concept est simple, limpide, sur le fil conducteur d'une vente aux enchères. Qu'importe la chansonnette, la variété ou le chef-d'œuvre immortel, ces chansons trouvent toutes grâce à leurs yeux dans cet inventaire à la Prévert, ce bric-à-brac mis en vente libre où chacun peut trouver son petit plaisir.

### PRIX DES PLACES

(hors droits de location via le réseau privé)

N°	DATE	CONCERT	TARIF PLEIN	TARIF RÉDUIT
1	12 / 10	VALÉRIAN RENAULT PIERRE LEBELAGE	10€	8€
2	16 / 10	BABX SOPHIE MAURIN	14€	12€
3	17 / 10	L0' J0	19€	16€
4	18 / 10	SARAH OLIVIER	18€	12€
5	24 / 10	FÉLOCHE	15€	12€
6	26 / 10	PIERRE BAROUH	24€	18€
7	30 / 10	JACQUES BERTIN	18€	13€
8	6/11	IMBERT IMBERT BARBARA WELDENS	15€	10€
9	14 / 11	CHANSONS AUX ENCHÈRES	12€	8€

LE TARIF RÉDUIT est appliqué pour les demandeurs d'emploi, les étudiants, les moins de 26 ans, les personnes handicapées et les abonnés des différentes salles.

PASS	TARIF PLEIN	TARIF RÉDUIT
Pass tous concerts	70€	50€
Pass découverte, concerts 1, 4, 5, 8 et 9	33€	22€

LES PASS sont nominatifs, photo demandée, paiement échelonné possible, en vente uniquement par ABCD.

#### PROGRAMME DU FESTIVAL, PLAN DES LIEUX ET BILLETTERIE

sur www.abcd45.com

LOCATIONS & BILLETTERIE: ABCD (02 38 54 45 77) / Planète Claire /
Fnac / Carrefour / Leclerc / Auchan / www.ticketnet.fr / www.francebillet.com



# ADRESSES DES LIEUX DE CONCERTS

### ESPACE BÉRAIRE

Rue de Béraire / 45380 La Chapelle Saint-Mesmin

#### SALLE DES FÊTES

1017 route d'Orléans / 45160 St-Hilaire St-Mesmin

#### SALLE BERNARD MILLION

Rue Bernard Million / 45140 Saint-Jean de la Ruelle

#### LA PASSERELLE

57 bd de Lamballe / 45400 Fleury les Aubrais

## THÉÂTRE DE LA TÊTE NOIRE

ricieme route de chartres/ 45116 Saran

LE BOUILLON
Rue de Tours / 45100 Orléans

/ CCÈVE NATIONALE

#### THÉÂTRE D'ORLÉANS / SCÈNE NATIONALE Boulevard Pierre Ségelle / 45000 Orléans

### SALLE DES FÊTES

Rue de la Mairie / 45800 Saint-Jean de Braye

#### SALLE RABELAIS

147 route Nationale / 45140 Ormes

### AUDITORIUM DES BEAUX-ARTS D'ORLÉANS

Place Saint-Croix / 45000 Orléans

#### MOULIN DE LA VAPEUR

127 rue Marcel Belot / 45160 Olivet

### CRÉDITS PHOTOS

Souina

© Claire I e Breton

lules

© Dominique Chauvin

Alain Schneider © Alain Pallages

Lindiao

© Jean-Noël Enilorac

Arnaud Aymar © Claudine Julien

La Traversée de la scène à la rage

© X

Pierre Lebelage © Chloé Jacquet

Valérian Renault © Andy Julia

Babx

©Χ

Sophie Maurin © Emma Pica

Lo'Jo

© Denis Pailleux

Sarah Olivier © Stéphane Lavoué

Féloche

© Thomas Letellier

Pierre Barouh

Atsuko Ushinda

Jacques Bertin

© Norbert Denis

Imbert Imbert © Thibaut Derien

Barbara Weldens © Églantine Jouve

Albert Tandem
© Pascal Barcos

In Edith © Pascal Barcos

Aimée Lebaleur & Baptiste Dubreuil © Marie-Line Bonneau

Chansons aux enchères



Le Festival DE TRAVERS, est organisé par ABCD, soutenu par la Ville d'Orléans et avec l'aimable concours de Aliss, AEB, Bauer Musique et Les Temps Modernes.

#### **CONTACTS & RENSEIGNEMENTS:**

ABCD 02 38 54 45 77 / abcd45@wanadoo.fr





























